

## Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen, Juni 2022

- Gültigkeit**

Die nachfolgenden Verkaufs- und Lieferbedingungen gelten für Verkäufe und Lieferungen der Firma Altreda AG, Unterrohrstrasse 3, 8952 Schlieren (nachfolgend Verkäufer genannt). Abweichungen sind nur gültig mit schriftlicher Zusage des Verkäufers. Bedingungen des Käufers sind für den Verkäufer nicht verbindlich, auch wenn sie der Bestellung zugrunde liegen.
- Angebote**

Die Angebote sind stets freibleibend. Die Produktausführungen können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Ohne anderslautende schriftliche Vereinbarungen gelten Angebote 30 Tage (vorbehaltlich kurzfristige Änderungen des Herstellers).
- Umfang und Lieferung / Haftung**

Für Umfang und Auslieferung der Ware ist die Auftragsbestätigung massgebend. Beschreibungen, Prospekte, auch von Unterlieferanten, haben nur informativen Charakter und gelten als unverbindlich. Leistungen, welche nicht im Angebot respektive in der Bestätigung aufgeführt sind, werden nach Aufwand separat in Rechnung gestellt. Lieferungen ab Lager werden i.d.R. aufgrund der schnellen Lieferzeit nicht bestätigt. Als Gefahrenübergang gilt der bestätigte Versand ab Werk, an den Kunden oder an die von ihm bezeichnete Lieferadresse.
- Preise**

Die Preise verstehen sich in Schweizer Franken exkl. gesetzlicher Mehrwertsteuer. Fremdwährungen werden in jedem Falle entsprechend deklariert. Preislisten sind freibleibend und bedürfen der Bestätigung des Verkäufers bei Vertragsabschluss in Form einer offiziellen Auftragsbestätigung. Ohne eine Bestätigung gelten die jeweils neusten Preislisten, Irrtum und Änderungen vorbehalten. Ohne anderslautende Vereinbarungen erfolgt die Lieferung ab Werk Schlieren oder direkt vom Hersteller. Verpackungskosten und Transportversicherung sind vom Käufer zu tragen.
- Zahlungsbedingungen**

Ohne anderslautende Vereinbarung gilt als Zahlungsziel, 30 Tage netto, Datum Faktura. Der Verkäufer behält sich vor, gegen Voraus- oder Teilzahlung zu liefern. Für verspätete Zahlungen hat der Verkäufer das Anrecht einen Verzugszins zu verrechnen. Gegenforderungen und ausbleibende Zahlungen wegen Mängeln etwelcher Art werden nicht anerkannt.
- Lieferfrist**

Die angegebene Lieferfrist des Verkäufers gilt als möglicher Liefertermin. Sie werden im Auftragsfalle jeweils entsprechend überprüft und mit dem Hersteller abgeklärt. Materiallieferungen ab Lager erfolgen normalerweise innerhalb von einem Arbeitstag. Für verspätete Lieferungen übernimmt der Verkäufer weder direkte noch indirekte Folgekosten.
- Eigentumsvorbehalt**

Bis zur endgültigen Bezahlung der gelieferten Ware bleibt das Material im Eigentum des Verkäufers. Der Kunde übernimmt die entsprechenden Massnahmen zum Schutz des Eigentumsvorbehalts.
- Einhaltung von behördlichen Vorschriften**

Der Kunde verpflichtet sich, die behördlichen Bestimmungen für die Benutzung der Ware oder zum Weiterverkauf, im In- und Ausland, zu beachten und anzuwenden.
- Spezifikationen / technische Daten / Prospekte**

Der Verkäufer behält sich vor, jederzeit und ohne Ankündigung sämtliche Angaben und Werte zu ändern, zu verbessern oder die Ware mit neuer Software zu bestücken.
- Anwendbares Recht und Gerichtsstand**

Der vorliegende Vertrag untersteht der schweizerischen Rechtsordnung. Für alle Streitigkeiten aus diesem Vertrag werden ausschliesslich die Gerichte im Kanton Zürich angerufen.

## Conditions générales de vente et de livraison, Juni 2022

- Validité**

Les conditions de vente et de livraison mentionnées dans ce document s'appliquent aux ventes et livraisons de l'entreprise Altreda SA, Unterrohrstrasse 3, 8952 Schlieren (ci-après le vendeur). Des dérogations ne sont valables que sur confirmation écrite du vendeur. Les conditions de l'acheteur ne s'appliquent pas pour le vendeur, même si elles sont à la base de la commande.
- Offres**

Les offres sont toujours sans engagement. Les exécutions de produits peuvent être modifiées à tout moment et sans préavis. Sauf entente écrite différente, les offres ont une durée de validité de 30 jours (sous réserve de modifications de dernière minute par le fabricant).
- Volume et livraison / Responsabilité**

La confirmation d'ordre prévaut pour le volume et la livraison de la marchandise. Les descriptions et prospectus, également de sous-traitants, n'ont qu'un caractère informatif et n'engagent donc pas le vendeur. Les prestations qui ne figurent pas dans l'offre, respectivement la confirmation, sont facturées séparément au prorata temporis. En raison de leur caractère immédiat, les livraisons départ stock ne font généralement pas l'objet d'une confirmation. Pour éviter tout risque d'interprétation, c'est la confirmation d'envoi par l'usine au client ou à l'adresse de livraison fournie qui fait foi.
- Prix**

Les prix sont exprimés en francs suisses hors taxe sur la valeur ajoutée (TVA). Les devises étrangères font en tous les cas l'objet d'une déclaration appropriée. Les prix-courants sont sans engagement et exigent confirmation de la part du vendeur lors de la conclusion du contrat. Sans confirmation, les listes de prix les plus récentes s'appliquent, sous réserve d'erreurs et d'omissions. Sauf accord différent, la livraison se fait départ usine de Schlieren ou directement depuis le fabricant. Les coûts d'emballage et l'assurance transport sont à la charge de l'acheteur.
- Conditions de paiement**

Sauf accord différent, le délai de paiement est de 30 jours net selon date de facturation. Le vendeur se réserve le droit de livrer également contre paiement à l'avance ou avec demande d'acompte. Le vendeur est en droit d'exiger des intérêts moratoires en cas de retard de paiement. Des contreprésentations et absences de paiement pour cause de lacunes de toute nature ne sont pas acceptées.
- Délais de livraison**

Les délais de livraison annoncés par le vendeur sont donnés à titre indicatif. Ils font l'objet d'une vérification pour chaque ordre et, le cas échéant, auprès du fabricant. En règle générale, les livraisons de matériel départ stock ont lieu dans un jour ouvrable. La responsabilité du vendeur n'est pas engagée pour les coûts consécutifs direct ou indirects résultant d'un retard de livraison.
- Réserve de propriété**

La marchandise livrée reste propriété du vendeur jusqu'à son Règlement complet. Le client prend les mesures adéquates pour la sauvegarde de la réserve de propriété.
- Respect de prescriptions légales**

Le client s'engage à respecter les prescriptions légales d'exploitation de la marchandise ou de revente dans le pays et à l'étranger.
- Spécifications / caractéristiques techniques / prospectus**

Le vendeur se réserve le droit de procéder à tout moment, et sans préavis, à la modification de toute indication ou valeur technique, voire d'améliorer la marchandise par de nouveaux logiciels.
- Droit applicable et for juridique**

Le présent contrat est soumis au droit suisse. Pour tout litige découlant de ce contrat, il ne peut être fait appel qu'auprès des tribunaux du canton de Zurich.

## Sonderbestimmungen

### Dispositions spéciales

|                              |   |                            |                        |
|------------------------------|---|----------------------------|------------------------|
| Händler Login                | Benutzen Sie Ihre <b>Kundennummer oder E-Mail-Adresse</b> und das <b>Passwort</b> für den persönlichen Zugang zu den geschützten Informationen und Daten oder zur Eingabe Ihrer Bestellung.   |                            |                        |
| <i>Login revendeur</i>       | <i>Utilisez votre <b>numéro de client ou votre E-Mail</b> et le <b>mot de passe revendeur</b>. Mot de passe pour accéder personnellement aux informations et données protégées ou pour saisir votre commande.</i>   |                            |                        |
| Basispreis                   | ist der von uns empfohlene Verkaufspreis (EVP) in Schweizer Franken (CHF), exkl. MwSt.  |                            |                        |
| <i>Prix de base</i>          | <i>est le prix de vente conseillé (PVC) en francs suisses (CHF), hors taxe.</i>   |                            |                        |
| WV-Rabatt                    | Für Geräte und Zubehör gewähren wir für den Wiederverkauf einen Grundrabatt auf den Basispreis exkl. MwSt. Zusatzrabatte in Abhängigkeit der Bestellmenge sind bei bestimmten Artikeln und im Projektfall möglich. Bei gleichzeitiger Bestellung verschiedener mengenrabattberechtigter Produkte kann die Stückzahl kumuliert werden. Für spezielle Gerätekonfigurationen, Systeme oder Projekte kommen vordefinierte Netto-Konditionen zur Anwendung.  |                            |                        |
| <i>Remise à la revente</i>   | <i>Pour les appareils et les accessoires, nous accordons un rabais de base sur le prix de base HT pour la revente. Des rabais supplémentaires en fonction de la quantité commandée sont possibles pour un article donné et dans le cadre d'un projet. En cas de commande simultanée de différents produits donnant droit à un rabais de quantité, le nombre de pièces peut être cumulé. Pour les configurations d'appareils, les systèmes ou les projets spéciaux, des conditions nettes prédéfinies sont appliquées.</i> |                            |                        |
| Rechnungsstellung            | erfolgt zuzüglich dem aktuell gültigen MwSt.-Satz für erfolgte Materiallieferungen und/oder erbrachte Dienstleistungen.   |                            |                        |
| <i>Facturation</i>           | <i>est majorée du taux de TVA actuellement en vigueur pour les livraisons de matériel et/ou les prestations de services effectuées.</i>   |                            |                        |
| Versandkosten                | bei Rechnungsbetrag   | < CHF 500.-<br>> CHF 500.- | CHF 15.00<br>kostenlos |
|                              | Express-Zuschlag  | <b>zusätzlich</b>          | CHF 25.00              |
| <i>Frais d'expédition</i>    | <i>pour un montant de facture</i>   | < CHF 500.-<br>> CHF 500.- | CHF 15.00<br>gratuit   |
|                              | <i>Supplément Express</i>   | <i>en plus</i>             | CHF 25.00              |
| Teillieferungen              | werden generell immer durchgeführt.   |                            |                        |
| <i>Livraisons partielles</i> | <i>sont généralement toujours effectuées.</i>   |                            |                        |

|   |  |
|---|--|
| Lieferfrist                                     | üblicherweise erfolgt der Versand von Lagerartikeln bei Auftragserteilung bis 12.00 Uhr am Bestelltag. Orientieren Sie sich über die aktuelle Lagersituation jederzeit Online anhand der Verfügbarkeitsanzeige im „Katalog“.   |
| <i>Délai de livraison</i>                       | <i>En règle générale, les articles en stock sont expédiés le jour de la commande si celle-ci est passée avant 12h00. Consultez la situation actuelle du stock à tout moment en ligne grâce à l'affichage de la disponibilité dans le "Catalogue".</i>  |
| Ersatzteile / Parts / Reparaturen               | Als Ersatzteile gelten Artikel, welche nicht in diesen Preislisten oder dem Shop aufgeführt sind oder welche nicht einzeln vom Hersteller geliefert werden können. Sie erhalten diese Artikel von unserem Repair-Partner Motcom Communication AG, zu den entsprechenden Netto-Konditionen. Bitte wenden Sie sich an <a href="mailto:repair@motcom.ch">repair@motcom.ch</a>   |
| <i>Pièces de rechange / Parts / Réparations</i> | <i>Sont considérés comme pièces de rechange les articles qui ne figurent pas dans ces sont mentionnés dans les listes de prix ou dans le shop, ou qui ne sont pas peuvent être livrés individuellement par le fabricant. Vous recevez ces articles de notre partenaire de réparation Motcom Communication AG, aux conditions nettes correspondantes. Veuillez vous adresser à <a href="mailto:repair@motcom.ch">repair@motcom.ch</a></i> |
| Beanstandungen                                  | Der Besteller ist verpflichtet, die empfangene Ware sofort nach Erhalt zu prüfen und uns allfällige Beanstandungen innert 5 Tagen schriftlich zu melden.   |
| <i>Réclamations</i>                             | <i>L'acheteur est tenu de contrôler la marchandise reçue dès sa réception. après réception et de nous faire part de ses éventuelles réclamations dans les 5 jours, par écrit.</i>  |
| Rücknahme                                       | von geliefertem Material unterliegt dem Vorbehalt einer Umtriebsentschädigung und bedingt eine vorherige Absprache. Rücksendung ausschliesslich für Neuteile in...   |
| <i>Retrait</i>                                  | <i>de matériel livré est soumise à la réserve d'une et nécessite un accord préalable. Retour uniquement pour les pièces neuves en...</i> <ul style="list-style-type: none"><li>- <b>Originalverpackung / Originalzustand</b></li><li>- <b>Beilage der Rechnungskopie oder des Lieferscheins</b></li></ul>  |
|   | <i>et nécessite un accord préalable. Retour uniquement pour les pièces neuves en...</i> <ul style="list-style-type: none"><li>- <b>Emballage d'origine / état d'origine</b></li><li>- <b>Joindre une copie de la facture ou du bon de livraison.</b></li></ul>   |

|            |   |
|------------|---|
| Garantie   | <p>Auf Material- und Fertigungsfehler gewähren die Hersteller folgende Garantiefristen:<br/><b>Geräte:</b> 12 – 36 Monate<br/><b>Zubehör &amp; Audio:</b> 12 Monate<br/><b>Akku:</b> individuelle Regelung nach Hersteller<br/>Als Garantiedokument dient das Altreda Lieferpapier mit aufgedruckter Serial- Nummer des betroffenen Artikels.<br/><b>Es gilt:</b> das Datum der Lieferung an den Besteller.</p>   |
| Garantie   | <p><i>Les fabricants accordent les délais de garantie suivants pour les défauts de matériel et de fabrication :</i><br/><i>Appareils : 12 - 24 mois</i><br/><i>Accessoires &amp; audio : 12 mois</i><br/><i>Batterie : réglementation individuelle selon le fabricant</i><br/><i>Le document de livraison Altreda avec le numéro de garantie de l'article sert de document de garantie avec numéro de série imprimé sur l'article concerné. La date de livraison au revendeur fait foi.</i></p>   |
| Zahlung    | <p>Erstgeschäft des Bestellers oder sporadische Lieferungen an einen Händler ohne Vereinbarung mit Altreda AG werden gegen Vorausfaktura ausgeführt.<br/>Lieferungen an Vertragspartner erfolgen gegen Rechnung mit den Konditionen</p> <p style="text-align: center;"><b>30 Tage rein netto</b></p> <p>Skontoabzüge werden nicht berücksichtigt und werden von uns nachbelastet. Bei Nichteinhaltung der oben genannten Zahlungsbedingungen behalten wir uns ausdrücklich das Recht vor, weitere Materiallieferungen auszusetzen.</p>  |
| Paiement   | <p><i>première affaire de l'acheteur ou des livraisons sporadiques à des à un commerçant sans contrat de concession avec Altreda SA sont effectuées contre facturation préalable. Les livraisons aux partenaires contractuels sont effectuées contre facture avec aux conditions suivantes</i></p> <p style="text-align: center;"><b>30 jours net.</b></p> <p>Les déductions d'escompte ne sont pas prises en compte et seront facturées ultérieurement par nos soins. En cas de non-respect des conditions de paiement susmentionnées, nous nous réservons expressément le droit de suspendre toute autre livraison de matériel.</p> |
| Newsletter | <p>Mit dem Zugang zum Webshop wird automatisch die Eintragung für unser Newsletter vorgenommen. Die Abmeldung des Newsletters kann jederzeit durch den Empfänger veranlasst werden. Die Schaltfläche für die Abmeldung wird in jedem Newsletter angezeigt.</p>  |
| Newsletter | <p><i>L'accès à la boutique en ligne entraîne automatiquement l'inscription à notre newsletter. Le destinataire peut se désinscrire à tout moment de la newsletter. Le bouton de désinscription est affiché dans chaque newsletter.</i></p>   |

## Garantie auf Akkus Garantie des batteries

| Hersteller                   | Akku-Typ       | Garantie   |
|------------------------------|----------------|------------|
| Motorola Solutions GmbH      | Standard Akkus | 12 Monate  |
| Motorola Solutions GmbH      | IMPRES Akkus   | 18 Monate* |
| JVC Kenwood Deutschland GmbH | Alle Akkus     | 6 Monate   |
| Hytera Mobilfunk GmbH        | Alle Akkus     | 6 Monate   |

| Fabricant                    | Type de batterie     | Garantie |
|------------------------------|----------------------|----------|
| Motorola Solutions GmbH      | Batterie standard    | 12 mois  |
| Motorola Solutions GmbH      | Batterie IMPRES      | 18 mois* |
| JVC Kenwood Deutschland GmbH | Toutes les batteries | 6 mois   |
| Hytera Mobilfunk GmbH        | Toutes les batteries | 6 mois   |

\*gilt nur wenn die Akkus ausschliesslich in IMPRES Ladegeräte geladen wurden

\*valable uniquement si les batteries ont été chargées exclusivement dans les chargeurs IMPRES

Darüber hinaus gilt die Garantie nur, sofern die Schäden nicht auf eine ungeeignete oder unsachgemässe Verwendung des Produkts zurückzuführen ist.

*En outre, la garantie s'applique uniquement si les dommages ne sont pas dus à une utilisation incorrecte ou inappropriée du produit.*

**Gültig ab: 20. Juni 2022**  
**Valable à partir du : 20. Juin 2022**

Diese Aufstellung ersetzt alle bisherigen Angaben, Dokumente und Konditionen.

*Cette liste remplace toutes les données, documents et conditions précédents.*

Für die Beantwortung allfälliger Fragen und die Unterstützung bei Planung, Realisation und beim Unterhalt von Anlagen und Ausrüstungen steht Ihnen das Altrede Team selbstverständlich gerne zur Verfügung. Wir freuen uns auf eine erfolgreiche Zusammenarbeit.

*L'équipe Altrede est à votre disposition pour répondre à vos questions et vous aider dans la planification, la réalisation et l'entretien. L'entretien des installations et des équipements, l'équipe Altrede se tient à votre disposition. se tient à votre disposition. Nous nous réjouissons d'une collaboration fructueuse.*